

Stresa 17/18/19 maggio 1981

Je viens d'un petit pays, au point de vue étendu territorial ~~et~~ et population qui toutefois a influencé ^{peut être ~~à~~ plus que beaucoup} le théâtre de langue ^{d'autres} anglaise et généralement, bien que de façon indirecte, le théâtre européen dans son ensemble. Je ne mentionnerai ici que les géants modernes: Yeats, O'Casey, Shaw, Synge, Behan, Beckett: auxquels je veux ajouter les premiers écrivains issus de la colonisation de l'Irlande, Congreve, Sheridan, Farquhar, Goldsmith, Wilde.

Aux Etats-Unis l'émigration irlandaise a donné, Eugene O'Neill, Scott Fitzgerald, metteur en scène John Ford etc.

de nombreux acteurs du répertoire classique aussi bien que du spectacle populaire, Peter O'Toole, Richard Harris, Siobhan McKenna, Cyril Cusack, Tyrone Power, Errol Flynn e bien d'autres encore.

Ces personages couvrent tout l'éventail des choix artistiques et politiques. Ils ont en commun une seule chose, à l'origine de leur art, au moins jusqu'au 19 ième siècle: leur créativité.

Beaucoup d'entre eux ont été aussi frappés, plus ou moins directement, par l'oppression impérialiste sur l'Irlande et ils ont vécu les différentes expériences du mouvement de résistance qui s'est dressé contre elle. Le théâtre et la résistance nationale ont interagi de différentes façons: le théâtre a été souvent directement politique et la politique a été souvent ouvertement 'théâtrale'.

Des 13 hommes exécutés pendant 'Easter Rising' de 1916 - comme intégration du système bi-parti du gouvernement anglais, tous étaient d'accord: conservateurs, libéraux, même le parti travailliste- au moins quatre étaient poètes ou écrivains.

Au cours des années suivantes Brendan Behan était un membre de l'IRA en prison par les tribunaux anglais.

Les événements de 1916 eux-mêmes ont ~~représenté~~ constitué une révolution conçue comme un événement de théâtre dans les rues:

une dramatisation ^{jouée} ~~par~~ par ~~des acteurs~~ quelques acteurs qui se sont voués à une lutte jugée nécessaire pour effacer des années de résignation qui avaient subjugué et rendu timide une population entière. La nature totalitaire ~~des~~ forces qui contrôlaient l'Irlande

n'offraient aux rebelles aucune alternative.

Le public de cette passion 'laique' ~~était~~^{n'é} pas seulement le peuple irlandais mais aussi la presse bourgeoise et les politiciens qui ont assujéti le monde à la propagande impérialiste et qui ont toujours présenté les acteurs et les dramaturges comme des nationalistes fanatiques, des criminels subhumains, et/ou des mystiques catholiques.

L'ironie de tout cela réside dans le fait que ce n'est pas ~~l'~~^{l'}Irlande qui a produit l'écrivain ~~britannique~~^{son} réellement hanté par ~~les problèmes du~~ catholicisme: Graham Greene et Evelyn Waugh sont anglais, Mauriac est français.

En 1981 dans mon pays nous expérimentons ~~un~~^à nouveau une forme encore plus poussée du théâtre politique qu'on ne l'avait fait en 1916. Voilà en ~~quelques~~^{peu de} mots le scénario:

Premier Acte: 1976. Le gouvernement anglais décide arbitrairement de ne plus ~~considérer~~^{comme} reconnaître le statut de prisonniers politiques à ceux qui ont été arrêtés pour des crimes contre l'état, mais de le maintenir pour ceux qui ~~ont été déjà incriminés~~ se trouvent déjà en prison: cela implique le droit de porter leurs propres vêtements, de ne pas se soumettre aux travaux de la prison et de se rencontrer librement.

Des lois spéciales, des tribunaux spéciaux, des interrogatoires spéciaux sont à l'ordre du jour. A présent, quand les prisonniers sont amenés en prison, on leur dit: 'Tu es un criminel commun et partant tu dois revêtir l'uniforme de la prison: ceux que nous avons arrêtés avant le mois de mars de 1976 ils ne sont pas des criminels communs et peuvent s'habiller comme ils ~~voudraient~~^{l'} veulent. Toutefois les délits commis par les deux groupes sont exactement les mêmes et ils sont motivés par l'intolérable situation politique de l'Irlande du Nord. Première ACTE : deuxième scène

~~Il y a~~ Une commission d'enquête d'~~Amnesty~~^{Amnesty} International a découvert que, grâce à ce système, 76% des incriminés se sont déclarés coupables sur la base de confessions extorquées

après avoir été soumis à de violentes pressions psychologiques et à des tourments physiques pratiqués dans des centres spécialement équipés pour les interrogatoires.

Sans doute au moins la moitié des accusés sont innocents.

LE DEUXIEME ACTE developpe le "scénario" après l'introduction : 400 personnes ont refusé de revêtir l'uniforme de la prison ; par conséquent ils ont perdu tout privilège et sont restés nus, renfermés 24 heures sur 24. En 1978 les hommes nus refusent d'équiper leurs cellules pour protester contre l'humiliation ~~qu'ils~~ qui leur a été infligée. C'est ainsi que commence leur forme de protestation qui consiste à refuser de se laver et à salir les murs de la cellule avec leurs excréments. A ce moment là le spectacle devient hideux et grotesque .

Il s'agit de l'initiative d'un groupe d'hommes qui crie au monde leur volonté de participer et de témoigner activement du drame foux et ~~irrational~~ irrationnel auquel ils ont été contraints à participer. Il y a d'autres dessins sous-jacents ~~qui expliquent~~ à la façon dont les forces imperialistes élèvent un mur de silence autour d'eux et empêchent que leurs cris n'arrivent à l'extérieur.

TROISIEME ACTE l' "acmé" du drame/ un protagoniste émerge.

Le prisonnier politique Robert Sands M.P. , élu au parlement par 30.000 Irlandais qui veulent qu'il soit le représentant de la volonté commune et que les prisonniers politiques puissent porter leurs vêtements. Le 5 Mai 1981 il meurt ~~à cause de~~ à cause de la grève de la faim. En termes de dramaturgie il est une figure prométhéenne : comme le héros ~~de~~ d'Eschyle il a résisté aux messages de l'olympie imperialiste - les ^{membres de} ~~qui tentent~~ ~~de le convaincre~~ ~~de renoncer~~ ~~à sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~sauver~~ ~~la~~ ~~face~~ ~~du~~ ~~Gouvernement~~ ~~anglais~~ ~~et~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~laisser~~ ~~convaincre~~ ~~par~~ ~~les~~ ~~autorités~~ ~~anglaises~~ ~~et~~ ~~européennes~~ ~~de~~ ~~renoncer~~ ~~à~~ ~~sa~~ ~~grève~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~faim~~ ~~et~~ ~~de~~ <

100.000 appressés suivent son convoi et lui rendent hommage
 Mais c'est ne pas là la fin du spectacle . Une semaine plus tard un
 jeune homme qui faisait la grève de la faim meurt, deux autres mourant
 la semaine suivante, puis un autre et un autre encore, c hacun ayant
 pris la place de son prédécesseur.

L'épilogue de l'action principale est terminée.

C'est l'adversaire qui l'a expliqué par sa prise de position.

Mrs.Tatcher, la dame de fer, déclare: ' un crime, c'est un crime et
 un crime c'est un crime'.

Or comme le dit Mercure dans le Prométhé enchaîné:

'Ne dis pas que Zeus

t'as jeté dans une souffrance sans fin

ce n'est pas Zeus que tu dois blâmer, mais toi-même

tu sais ce ~~à qui tu t'attends~~ ^{qui} t'attend ~~ce~~: ce n'est ni ~~ce~~ ^{imprévu} ni ~~ce~~ ^{secret}

Seulement ta folie te resserrera

dans le filet inextricable de ta destruction.'

Mais dans la pièce de Yeat, The King's Threshold, une poésie d'~~une~~
 brûlante actualité sur la grève de la faim, le Roi parle ainsi:

Il a choisi la mort:

en refusant de se nourrir et de boire, afin de ~~me frapper de sa malédiction~~

~~me~~ me frapper de sa malédiction; car il y a une loi,

une ancienne et folle loi, qui veut ~~que si un~~ ^{que si un} homme qui a subi un tort

ou pense l'avoir subi et languit

sur un seuil étranger jusqu'à en mourir,

à jamais les gens pousseront un cri terrible contre ce seuil
 dût-il appartenir au Roi.

En même temps qu'il gît là, qu'il meurt là,

c'est ma renommée qui se meurt dans le monde entier.

Je ne peux rien faire,

mes nobles amis diraient que je suis un faible, et peut-être

que mon trône lui-même en serait ébranlé..'

Comment pouvons-nous, professionnels du théâtre, situer notre travail, qui relève essentiellement de l'imitation, face à cet extraordinaire spectacle public où le monde entier voit défiler des jeunes se laissant mourir de faim l'un après l'autre jusqu'à l'autodestruction de leurs corps, tandis que ~~XXXXXXXXXX~~ au même moment le gouvernement anglais affiche ~~XXXX~~ son intransigeance implacable, contre tout appel à la raison et l'é-motion plus humaines?

En Irlande aussi bien qu'en Angleterre le théâtre dépend des sub-vention_s, à tel point que sa créativité en est étranglée-; voilà pourquoi, quand une grande partie des financements publics ont été coupés à cause de la crise économique, la réponse du monde du théâtre a été de chercher immédiatement des subventions moins avares sous la forme de la sponsorisation commerciale.

Pour le théâtre

La recherche de sources de financement ~~est devenue~~ a acquis

une plus grande importance que la ^{substance} ~~XXXXXXXXXX~~ du travail. Et pourtant ~~XXXX~~

est

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ 'est-ce que cela vaut la peine de faire vivre une forme d'art qui paraît inepte à ~~fournir le plus pâle~~ refléter l'image la plus pâle de l'horrible spectacle de la vie réelle? En Allemagne les écrivains ne pouvaient pas lutter contre le spectacle des camps Nazis. S'ils /avaient tenté, ^(de le faire) eux-mêmes ~~XXXX~~ seraient finis ~~XXXXXXXXXXXX~~.

En Angl^heterre, une société sans aucun doute plus libérale, et même en Irlande où le monde de l'art, ces dernières années a manifesté ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ un certain penchant à suivre les tendances culturelles de l'Angleterre plutôt que ses expériences spéci-fiques, les écrivains qui se battent ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ deviennent le cible d'une violente campagne de propagande, sont dénoncés comme traîtres à la culture, extrémistes, colla-borateurs et complices du terrorisme. S'ils essaient de pour-suivre leur but au delà d'une certaine limite, ils peuvent être arrêtés et incriminés pour crimes contre l'état au nom de lois concernant la prévention du terrorisme. Toutefois, dans ce spec-

tacle de la grève de faim, ils lancent un défi pour atteindre à ce que j'estime ~~xxx~~ la vraie racine de la créativité artistique: le défi de l'individu qui manifeste sa volonté de se battre contre ~~xxxx~~ un système construit dans le but de détruire tout ce que ses opposants veulent construire et qui en fait détruit la personne en tant que ~~xxxxxxx~~ être indépendante capable de dire 'non' à une violence inefficace, antidémocratique, coercitive, ne visant qu'à instaurer l'injustice.

Si)

Dans le domaine des arts organisés on ~~xxxxxxx~~ impose à tel point un contrôle et la contrainte qu'aucune pensée ne peut être exprimée librement, l'artiste ~~xxxxxxx~~ n'a d'autre choix que le silence, la trivialité ou ^{des actes} ~~xxxxxxx~~ publiques extra-artistiques, ~~xxxx~~ ~~xxxxxxx~~ - ~~xxxxxxx~~ que n'importe qui - en principe - aurait pu faire.

Moi-même j'ai été arrêtée deux fois de par la loi ^{pour la} ~~de~~ prévention du terrorisme. Pour deux fois j'ai été dans la prison de femmes d'Armagh dans l'Irlande du nord, et cela ~~parce que~~ à cause de comportements du même genre. En prison j'ai été traitée, en dépit des démentis officiels, comme prisonnier politique ce qui a entraîné la perte de tous mes droits potentiels d'incarcérée. L'année dernière en cette ~~xxxx~~ même période je me trouvais avec 30 filles entre 17 et 22 ans: nous n'étions pas nues parce qu'il était permis aux prisonnières de porter leurs propres vêtements, mais nous étions enfermées 24 heures par jour sans ~~aucune possibilité~~ ^{recevoir} ~~xxxxxxx~~ d'aucune information culturelle ou stimulation intellectuelle, excepté la Bible, une nourriture tout à fait insuffisante: nos excréments nous étions obligées de les jeter contre les murs, toute la journée l'urine débordait des vases sous le lit, des insectes nous piquaient et tachaient les murs de la cellule. Ma ~~compagne~~ ^{compagne} ~~xxxxxxx~~ de cellule était une fille de 20 ans, condamnée à 10 ans pour n'avoir rien fait.

Mes autres camarades, dont quelques-unes ressemblaient aux victimes de Belsen, escomptent encore aujourd'hui des peines énormes, persuadées que jamais ~~elles~~ l'Angleterre ne les considérera ~~comme~~ des prisonnières politiques, mais tout simplement des criminelles.

Dans la prison où nous avons été arrêtées par des hommes, jugées par des hommes, battues par des hommes, où nos conditions étaient justifiées par une propagande produite par des hommes, où ~~la religion~~ ^{les ministres du culte étaient} ~~la religion~~ était administrée par des hommes, j'ai fini par comprendre la vraie signification d'une culture répressive dominée par des hommes. Il en est de même dans notre vie théâtrale où il est ^{interdit} ~~interdit~~ ^{défendu} ~~défendu~~ aux femmes d'accéder à la culture des hommes: à l'heure actuelle seulement les hommes peuvent jouer sur la scène les rôles d'hommes, de même que 'il est interdit aux musulmans et aux juifs de représenter Dieu, ou aux anglais de ~~représenter~~ représenter sérieusement la famille royale; d'où il s'ensuit que les ~~femmes~~ actrices ne peuvent pas jouer ^{les} rôles d'hommes. A l'issue de cette expérience ma contribution personnelle au théâtre ~~est~~ est de ~~de~~ établir préalablement que dans toutes les pièces que j'écris, toute seule ou en collaboration, pour le théâtre professionnel, les personnages principaux, même masculins, seront interprétés par des femmes. Je pourrais donc terminer, en tant que femme, avec ~~une~~ autre réflexion qui, comme les deux précédentes, porte sur le discours des hommes: D'après les écrits de Robert Sands MP, qu'on a sortis du Block H où il est mort:

' Je me suis battu contre un monstre, aujourd'hui et, encore une fois, mes armes ont gagné contre les siennes. Le monstre est rusé, il joue avec moi, il m'humilie, il me torture, je ne suis qu'un rat en comparai^{on}son de ce géant, mais quand je rejette les tortures, je sais ce que je suis, n'importe quelle torture ^{qu'} on ~~se~~ m'inflige, rien ne peut changer cette réalité.

Si nous ne l'abattons^{pas} toute de suite, ce monstre me tuera, j'en suis certain. Il me tient ~~enfermé~~ renfermé dans un tombeau^{ou} noir et puant et il envoie ses diables pour me torturer.

Les monstres n'existent pas, ni les diables non plus, mais ma peine, mes souffrances, mon angoisse sont réelles.

Je dois résister. Je dois résister. Je ne sais pas par où m'échapper. Cette tombe^{ou} sera ma sépulture. Je suis au milieu^{d'une} jungle de barbelés. Le monstre rugit et me dit: 'Jamais tu ne sortiras d'ici. Si tu ne fais pas comme je te le dis, je ne te lâcherai jamais. Je refuse.'

Je ne porterai pas l'uniforme ~~du collègue~~ de la prison ni ne passerai mon temps en homme paisible. ^{Que} l'Angleterre marque le combat de l'Irlande. Huit cents ans de crime.....'